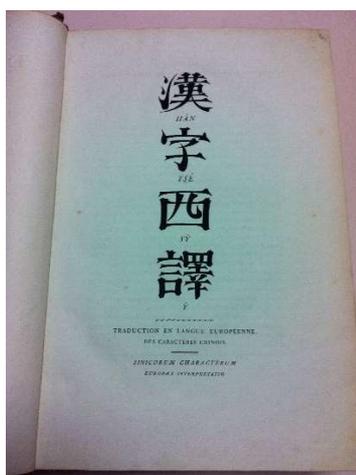


## « *Un orientaliste angevin : Théodore Pavie et l'Empire du Milieu au XIX<sup>e</sup> siècle* »

Journées franco-chinoises - Angers - Octobre 2019



*On sait que les frères Pavie sont liés à la littérature française, notamment par les liens qui les ont unis à Victor Hugo, Lamartine, Dumas, Sainte-Beuve.... Mais ils ont aussi un lien avec la Grande littérature chinoise.*

*En effet Théodore Pavie a été le premier traducteur en français de L'Histoire des Trois Royaumes, roman historique écrit par Luo Guanzhong au XIV<sup>e</sup> siècle. C'est l'épopée la plus populaire de la littérature chinoise ; aucune autre œuvre de ce genre, toute époque confondue, n'a eu un impact aussi profond et étendu sur la société chinoise mais aussi en Asie du Sud-Est et au Japon.*

*Théodore a donc été un bâtisseur de pont, un passeur de culture entre la France et la Chine. Il a également traduit plusieurs contes chinois en français, qui eurent une influence certaine sur ses contemporains, et notamment son ami Victor Hugo.*

## Présentation

La ville d'Angers accueille un Institut Confucius et est jumelée avec la ville Chinoise de Yantai dans le Shandong.

Le projet consiste donc à organiser des manifestations (conférences, lectures publiques, expositions, projection de film, concert...) à Angers, ville natale des Pavie, portées par différentes associations et intervenants français et chinois.

### Objectifs :

- Mettre en lumière les croisements fertiles entre cultures chinoise et française (littérature, musique, arts plastiques...)
- Faire connaître Théodore Pavie et son lien avec la Chine

### Publics visés :

- Grand public
- Lycéens
- Erudits, étudiants



## Acteurs

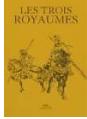
- Association des Amis de Victor et Théodore Pavie
- Bibliothèque municipale d'Angers
- Lyriades de la langue française
- Institut Confucius des Pays de Loire
- Education nationale (lycées Bergson, Joachim du Bellay, David d'Angers)
- Institut municipal d'Angers

### Comité d'organisation :

- Guy Trigalot, président de l'association des Amis de Victor et Théodore Pavie
- Marc-Edouard Gautier, conservateur chargé des fonds patrimoniaux, Bibliothèque municipale d'Angers
- Marilise Six, présidente des Lyriades de la langue française
- Gildas Lusteau directeur français de l'Institut Confucius des Pays de Loire
- Thierry Dechaume, professeur de musique au Lycée Bergson
- Yves Le Villain, directeur de l'Institut municipal d'Angers
- Anne Lamboo, association des Amis de Victor Pavie
- Thomas Pavie, descendant de Victor Pavie

# Programme

## Semaines du 15 septembre au 12 octobre

Horaires	Manifestations	Lieux	Partenaires	Responsables
	- <b>Exposition</b> itinérante des gravures sur <i>L'histoire des Trois royaumes</i> (éd. Fei) - Projection du film chinois <i>Les Trois Royaumes</i> réalisé par John Woo, en 2008	Lycées Bergson, Joachim du Bellay et David d'Angers	Institut Confucius Educ. Nationale	Gildas Lusteau Thierry Dechaume Documentalistes et Prof. d'arts plastiques

## Semaine du 12 au 19 octobre

	<b>Exposition</b> des gravures sur <i>L'histoire des Trois royaumes</i> (éd. Fei)	Institut Confucius		Gildas Lusteau
--	---	--------------------	--	----------------

### Vendredi 11 octobre

19h 	<b>Présentation des pièces de la collection de la BMA :</b> Traduction de <i>L'Histoire des Trois Royaumes</i> par Théodore Pavie Lettres de Théodore Pavie	Bibliothèque municipale (salle d'étude)	Bibliothèque municipale d'Angers	M-Edouard Gautier Marilise Six Thomas Pavie Guy Trigalot Yang Yi Pavie
	Dictionnaire chinois - français - latin de 1813, annoté par Théodore Pavie Livres en chinois ayant appartenu à Théodore Pavie Dessins chinois (collection de David d'Angers)			
	<b>Lectures :</b> Extraits de contes chinois Extraits de <i>L'Histoire des Trois Royaumes</i>			

### Samedi 12 octobre

10h30 	<b>Conférence</b> G. Trigalot : « Les Romantiques et l'Orient : une attirance réciproque. »	Institut municipal	Institut municipal Lyriades	Guy Trigalot
11h30 	<b>Conférence</b> T. Pavie : « L'Angevin Théodore Pavie, un précurseur fécond - mais oublié - de la sinologie occidentale »			Thomas Pavie

13h	<b>Déjeuner</b> (13,50 €)	Hostellerie du Bon Pasteur	
15h	<b>Visite</b> du Musée du Bon Pasteur (3 €)	Musée du Bon Pasteur	

17h30	<b>Vernissage</b> de l'exposition de gravures sur <i>L'histoire des Trois royaumes</i> (éd. Fei)	Institut Confucius	Gildas Lusteau
19h30	<b>Dîner</b> (25-30 €)	Restaurant chinois Dazuma	

### Dimanche 13 octobre

11h	<b>Assemblée générale</b> de l'AAVTP	Hôtel du roi de Pologne	AVF	Bureau AAVTP
13h	<b>Pique-nique</b>			